

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
18513

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2003-10-01

**Tourism services — Hotels and other types
of tourism accommodation — Terminology**

**Services touristiques — Hôtels et autres
types d'hébergements touristiques —
Terminologie**



Reference number
Numéro de référence
ISO 18513:2003(E/F)

© ISO 2003

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2003

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office

Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20

Tel. + 41 22 749 01 11

Fax + 41 22 749 09 47

E-mail copyright@iso.org

Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 18513 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) in collaboration with the ISO Technical Management Board, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

Throughout the text of this document, read "...this European Standard..." to mean "...this International Standard...".

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 18513 a été élaborée par le Comité européen de normalisation (CEN) en collaboration avec le Bureau de gestion technique de l'ISO, conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Tout au long du texte du présent document, lire «... la présente Norme européenne ...» avec le sens de «... la présente Norme internationale ...».

Contents**Foreword****Introduction**

- 1 **Scope**
- 2 **Normative references**
- 3 **Accommodation**
- 4 **Services**
- 5 **Facilities for guests**

Annex A.1 (informative)
Alphabetical index (English) and Dictionary

Annex A.2 (informative)
Alphabetical index (French) and Dictionary

Annex A.3 (informative)
Alphabetical index (German) and Dictionary

Sommaire**Avant-propos****Introduction**

- 1 **Domaine d'application**
- 2 **Hébergement**
- 3 **Services**
- 4 **Installations et prestations pour la clientèle**

Annexe A.1 (informative)
Index alphabétique (Anglais) et dictionnaire

Annexe A.2 (informative)
Index alphabétique (Français) et dictionnaire

Annexe A.3 (informative)
Index alphabétique (Allemagne) et dictionnaire

Inhalt**Vorwort****Einleitung**

- 1 **Anwendungsbereich**
- 2 **Unterkunft**
- 3 **Dienstleistungen**
- 4 **Einrichtungen für Gäste**

Anhang A.1 (informativ)
Alphabetischer Index (Englisch) und Begriffsübersetzungen

Anhang A.2 (Informativ)
Alphabetischer Index (Französisch) und Begriffsübersetzungen

Anhang A.3 (Informativ)
Alphabetischer Index (Deutsch) und Begriffsübersetzungen

Foreword

This document (EN ISO 18513:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 329 "Tourism Services", the secretariat of which is held by DIN in collaboration with the ISO Technical Management Board.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2004.

Annexe A is informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document (EN ISO 18513:2003) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 329 "Services touristiques", dont le secrétariat est tenu par DIN, en collaboration avec le Bureau de gestion technique de l'ISO.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2004, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2004.

L'Annexe A est informative.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède et Suisse.

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 18513:2003) wurde vom CEN/TC 329 "Tourismus-Dienstleistungen" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem ISO Technical Management Board.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2004, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2004 zurückgezogen werden.

Anhang A ist informativ.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.

Introduction

This European Standard contains definitions of a number of terms commonly used in the tourism industry. The standard is designed to facilitate understanding between the users and providers of tourism services.

Assisting consumers to make an informed choice of tourism service has the potential to increase the likelihood of expectations being met, and of satisfactions being enhanced. The tourism industry will also benefit from better-informed consumers.

The standard is also intended to be of value to those developing other tourism and travel standards.

Formulating standard tourism definitions is a difficult task not the least because of cultural differences. Some terms and concepts have not been included within the standard because they were

- unknown in one or more member state, or

- incapable of being accurately translated, or described, by one or two of the three languages used in the standard.

Some other terms have been excluded because their abstract nature rendered them too complex for definition.

An extra informative annex has been prepared that serves as dictionary with the equivalence between English, French, German and Spanish.

Introduction

La présente Norme européenne contient les définitions d'un certain nombre de termes généralement utilisés dans l'industrie touristique. Cette norme est destinée à faciliter la compréhension entre les utilisateurs et les prestataires de services touristiques.

L'aide apportée aux consommateurs, pour faire un choix en connaissance de cause permet d'accroître la probabilité de satisfaire les attentes et d'augmenter le degré de satisfaction. L'industrie touristique profitera aussi d'une meilleure information des consommateurs.

Cette norme est également intéressante pour ceux qui élaborent d'autres normes en matière de tourisme et de voyages.

L'élaboration de définitions normalisées en matière de tourisme est une tâche difficile, entre autres du fait des différences culturelles. Certains termes et concepts n'ont pas été retenus dans la norme car :

- ils sont inconnus dans un ou plusieurs Etats membres ; ou

- ils ne peuvent être traduits ou décrits avec précision, dans une ou deux des trois langues utilisées dans la norme.

Certains autres termes ont été exclus car leur caractère abstrait les rendait trop complexes à définir.

Une autre annexe informative a été élaborée pour servir de dictionnaire avec les équivalences entre l'anglais, le français, l'allemand et l'espagnol.

Einleitung

Diese Europäische Norm enthält Definitionen verschiedener Begriffe, die in der Tourismusindustrie häufig verwendet werden. Sie dient dazu, die Kommunikation zwischen den Nutzern und Anbietern des Tourismusdienstleistungen zu erleichtern.

Das Bereitstellen von Informationen erhöht die Wahrscheinlichkeit, dass die Erwartungen des Verbrauchers hinsichtlich der Tourismusdienstleistungen erfüllt werden und dadurch die Zufriedenheit gesteigert werden kann. Die Tourismusindustrie wiederum wird von besser informierten Verbrauchern profitieren.

Die Norm soll auch denjenigen nützen, die andere Normen für Tourismus und Reisen ausarbeiten.

Die Ausarbeitung einheitlicher Definitionen im Tourismusbereich ist nicht zuletzt wegen der kulturellen Unterschiede eine schwierige Aufgabe. Einige Begriffe und Konzepte wurden nicht in die Norm aufgenommen, weil sie

- in einem oder mehreren Mitgliedsstaat(en) unbekannt waren, oder

- in einer oder zwei der in der Norm verwendeten drei Sprachen nicht genau übersetzt oder beschrieben werden konnten.

Einige andere Begriffe wurden weggelassen, da sie zu abstrakt und daher schwer definierbar sind.

Ein zusätzlicher informativer Anhang wurde erarbeitet, der als Wörterbuch für bedeutungsgleiche Ausdrücke im Englischen, Französischen, Deutschen und Spanischen dient.

1 Scope

This European Standard defines terms used in the tourism industry in relation to the various types of tourism accommodation and other related services.

1 Domaine d'application

La présente Norme définit les termes utilisés dans l'industrie touristique, relatifs aux divers types d'hébergements et autres services connexes.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm definiert Begriffe, die von der Tourismusindustrie in Zusammenhang mit den verschiedenen Arten touristischer Unterkünfte und anderen damit verbundenen Dienstleistungen verwendet werden.

2 Accommodation**2.1 Basic concepts****2.1.1****accommodation**

provision of at least sleeping and sanitary facilities

2.1.2**accommodation rating; grading scheme**

system providing an assessment of the quality standards and provision of facilities and/or services of tourist accommodation

NOTE 1 Typically within five categories, often indicated by one to five symbols.

NOTE 2 The assessment system can be organised by international, national or regional authorities, tourist boards, trade associations, guide publishers or owners of accommodation themselves.

2.1.3**self-catering facilities**

provision of installations and equipment for preparing, cooking and serving meals by the customer

2 Hébergement**2.1 Concepts de base****2.1.1****hébergement**

fourniture au moins du couchage et d'installations sanitaires

2.1.2**classement de l'hébergement; système de classement**

système permettant d'évaluer les standards de qualité d'un hébergement touristique ainsi que la fourniture d'installations et d'équipements et/ou de services

NOTE 1 Généralement en cinq catégories, souvent signalées par un à cinq symboles.

NOTE 2 Le système d'évaluation peut être organisé par les autorités internationales, nationales ou régionales, les offices de tourisme, les associations professionnelles, les éditeurs de guide ou les propriétaires d'hébergements eux-mêmes.

2.1.3**équipements de cuisine**

mise à disposition d'installations et d'équipements permettant au client de se préparer, de se cuisiner et de se servir des repas.

2 Unterkunft**2.1 Grundbegriffe****2.1.1****Unterkunft**

Bereitstellung von zumindest Schlafgelegenheiten und sanitären Einrichtungen

2.1.2**Unterkunftseinstufung; Klassifizierungssystem**

System zur Beurteilung unterschiedlicher Qualitätsstandards bereitgestellter Einrichtungen und/oder Dienstleistungen touristischer Unterkünfte (meist in fünf Kategorien, oftmals mit einem bis zu fünf Symbolen gekennzeichnet)

ANMERKUNG Die Einstufung kann von internationalen, nationalen oder örtlichen Behörden, Tourismusorganisationen, Wirtschaftsverbänden, Herausgebern von Reiseführern oder Besitzern der Unterkunftsstätte selbst organisiert werden.

2.1.3**Selbstverpflegungseinrichtungen**

Bereitstellung von Einrichtungen und Ausrüstungen zur Vorbereitung, zum Kochen und Servieren von Mahlzeiten durch den Kunden

2.2 Type of accommodation

2.2.1

hotel

establishment with reception, services and additional facilities where accommodation and in most cases meals are available

NOTE Hotel bureau, hotel garni, hotel meublé and hotel residential are hotels normally offering only breakfast.

2.2.2

guest house

establishment, often in the countryside offering food and drink, where some accommodation is also provided

2.2.3

...

private house where guest accommodation and in most cases breakfast are provided

2.2.4

...

establishment offering accommodation, usually for more than one night, where meals are available mainly for accommodated guests

NOTE There are countries where "pension" is used to indicate a type of tariff as well.

2.2.5

aparthotel; apartment hotel

hotel where accommodation is provided in studios or apartments

2.2.6

apartment complex; residence

establishment where accommodation is provided in studios or apartments

2.2 Type d'hébergement

2.2.1

hôtel

établissement avec une réception, proposant des services et des équipements complémentaires, pouvant héberger les clients et, dans la plupart des cas, servir des repas.

NOTE L'hôtel bureau, l'hôtel garni, l'hôtel meublé et les résidences de tourisme sont des hôtels qui normalement ne proposent que le petit déjeuner.

2.2.2

auberge

établissement, souvent situé à la campagne, proposant repas et boissons et pouvant également assurer l'hébergement

2.2.3

chambres d'hôte

maison de particulier proposant l'hébergement et, dans la plupart des cas, le petit déjeuner

2.2.4

pension de famille

établissement proposant l'hébergement, généralement pour plusieurs nuits, où le service de repas est fourni principalement aux clients hébergés

NOTE Dans certains pays, le terme "pension" est également utilisé pour indiquer un type de tarif.

2.2.5

...

hôtel où l'hébergement est assuré dans des studios ou des appartements

2.2.6

résidence de tourisme

établissement où l'hébergement est assuré dans des studios ou des appartements

2.2 Art der Unterkunft

2.2.1

Hotel

Betrieb mit Rezeption, Dienstleistungen und zusätzlichen Einrichtungen, in dem Unterkunft und in den meisten Fällen Mahlzeiten verfügbar sind

ANMERKUNG Hotel bureau, Hotel garni, Hotel meublé und Hotel residential sind Hotels, die normalerweise nur Frühstück anbieten.

2.2.2

Gasthof

Üblicherweise ländlicher Gastronomiebetrieb, der Speisen und Getränke anbietet und auch einige Unterkünfte bereithält

2.2.3

Privatunterkunft; Privatquartier

Privates Haus, in dem Unterkunft und meistens Frühstück bereitgestellt wird

2.2.4

Pension

Betrieb, in dem Unterkunft normalerweise für mehr als eine Nacht angeboten wird und Mahlzeiten überwiegend an beherbergte Gäste verabreicht werden

ANMERKUNG In einigen Ländern wird "Pension" auch als Bezeichnung für eine bestimmte Tarifart verwendet.

2.2.5

Aparthotel; Apartment-Hotel

Hotel, in dem die Unterbringung in Studios oder Apartments erfolgt

2.2.6

Apartment-Anlage; Residenz

Betrieb, in dem die Unterbringung in Studios oder Apartments erfolgt

2.2.7**gite rural**

family accommodation, independent, furnished, with self-catering facilities, generally located in a house in the country, in a village or outside

2.2.7**gîte rural**

hébergement familial, indépendant, meublé, doté d'équipements de cuisine, généralement dans une maison située en espace rural, dans un bourg ou à l'extérieur

2.2.7

...

Familienunterkunft, unabhängig, möbliert, mit Selbstverpflegungseinrichtungen, im allgemeinen in einem Haus auf dem Land, in einem Dorf oder abseits gelegen

2.2.8**youth hostel**

establishment usually run by a not for profit membership organization where accommodation, a limited range of meals and/or self-catering plus other facilities, services, programmes and activities are provided as a basis for informal educational or recreational purposes primarily for young people

2.2.8**auberge de jeunesse**

établissement généralement géré par une organisation à but non lucratif où l'hébergement, un choix limité de repas et/ou des équipements de cuisine et d'autres installations, services, programmes et activités sont fournis à des fins éducatives ou de détente, principalement à des jeunes

2.2.8**Jugendherberge**

Üblicherweise von einer Mitgliederorganisation ohne Gewinnerzielungsabsicht geführter Betrieb, in dem Unterkunft, eine begrenzte Auswahl an Mahlzeiten und/oder Selbstverpflegungs- sowie andere Einrichtungen, Dienstleistungen, Programme und Aktivitäten für zwanglose pädagogische oder der Erholung dienende Zwecke in erster Linie für junge Leute bereitgestellt werden

NOTE 1 The term Youth Hostel is in some countries a protected trade mark of establishments belonging to associations which are affiliated to the International Youth Hostel Federation (IYHF).

NOTE 1 Dans certains pays, le terme Auberge de jeunesse est une marque déposée d'établissements appartenant à des associations affiliées à la Fédération Internationale des Auberges de Jeunesse (FIAJ).

ANMERKUNG 1 Der Begriff "Jugendherberge" ist in einigen Ländern ein geschützter Handelsname von Verbänden, die dem Internationalen Jugendherbergsverband (IYHF) angegliedert sind.

NOTE 2 Youth Hostels generally provide accommodation in multiple bedded rooms or dormitories and sometimes provide double rooms or family rooms for members (either as individuals or as part of an organisation which holds membership) of a National Association which is recognised by the International Youth Hostel Federation, or who purchase membership at a youth hostel which is part of the Hostelling International network.

NOTE 2 Les Auberges de jeunesse assurent généralement l'hébergement en chambres à plusieurs lits ou dortoirs et prévoient parfois des chambres doubles ou familiales pour les membres (venant en individuels ou faisant partie d'une organisation adhérente) d'une Association nationale reconnue par la Fédération Internationale des Auberges de Jeunesse ou achetant l'adhésion à une auberge de jeunesse faisant partie du réseau international des auberges de jeunesse.

ANMERKUNG 2 Jugendherbergen stellen im Allgemeinen Unterkünfte in Mehrbettzimmern oder Schlaftälen und mitunter Doppelzimmern oder Familienzimmern für Mitglieder (entweder als Einzelmitglieder oder als Angehörige einer Mitgliedsorganisation) eines nationalen Verbandes zur Verfügung, der vom Internationalen Jugendherbergsverband anerkannt ist. Die Mitgliedschaft kann auch bei einer Jugendherberge erworben werden, die dem Hostelling International Network angehört.

2.2.9**holiday camp; holiday centre; holiday village**

holiday establishment, usually providing accommodation in chalets, bungalows or caravan holiday-homes and providing on site entertainment facilities, shops and restaurants

2.2.9**camp de vacances; centre de vacances; village de vacances**

établissement de vacances assurant généralement l'hébergement en mettant à disposition des chalets, bungalows ou caravanes résidentielles et comprenant des équipements de divertissement, des boutiques et des restaurants sur place

2.2.9**Ferienanlage; Ferienzentrum; Feriendorf**

Ferienbetrieb, der normalerweise Unterkünfte in Chalets, Bungalows oder Wohnwagen sowie Unterhaltungseinrichtungen, Geschäfte und Restaurants vor Ort bereitstellt

<p>2.2.10 camping site; caravan park; holiday park; touring camp; touring park</p> <p>defined area, with sanitary facilities providing any of the following forms of accommodation or the space for them: tents, touring caravans, motor homes, caravan holiday-homes, chalets and bungalows, with or without central entertainment and sports facilities, shops and restaurants</p>	<p>2.2.10 terrain de camping; village de caravanes; village de vacances; parc résidentiel de vacances, hôtellerie de plein air</p> <p>zone délimitée, comportant des installations sanitaires et assurant l'une des formes suivantes d'hébergement ou prévoyant l'espace à cet effet: tentes, caravanes de tourisme, autocaravanes, caravanes résidentielles de vacances, chalets et bungalows, avec ou sans équipements centralisés d'animation et de sports, boutiques et restaurants</p>	<p>2.2.10 Campingplatz; Wohnwagenpark; Ferienpark; Ferienlager</p> <p>Abgegrenztes Gebiet mit sanitären Einrichtungen und einigen der folgenden Unterkunftsarten oder Raum für solche: Zelte, Wohnwagen, Wohnmobile, Caravan-Ferienhäuser, Chalets und Bungalows, mit oder ohne zentrale Unterhaltungs- sowie Sporteinrichtungen, Geschäften und Restaurants</p>
<p>2.2.11 motel</p> <p>hotel, with parking facilities close-by, designed to attract motorists</p>	<p>2.2.11 ...</p> <p>hôtel offrant un stationnement à proximité, conçu pour attirer les automobilistes</p>	<p>2.2.11 Motel</p> <p>Hotel mit einem auf Kraftfahrer ausgerichteten Standort und nahe gelegener Parkmöglichkeit</p>
<p>2.2.12 spa hotel</p> <p>hotel with in-house health treatments located in a spa</p>	<p>2.2.12 hôtel thermal</p> <p>hôtel situé dans une station thermale et proposant des soins thermaux en interne</p>	<p>2.2.12 Kurhotel</p> <p>In einem Kurort gelegenes Hotel mit eigenem Angebot an Gesundheitsbehandlungen</p>
<p>NOTE cf. spa, 4.2.6</p>	<p>NOTE Voir également en station thermale, 4.2.6</p>	<p>ANMERKUNG siehe auch Kurort, 4.2.6</p>
<p>2.2.13 ...</p> <p>private house in the countryside where accommodation is provided</p>	<p>2.2.13 chambre d'hôte rurale</p> <p>maison de particulier à la campagne où l'hébergement est assuré</p>	<p>2.2.13 ...</p> <p>Privathaus auf dem Lande, in dem Unterkunft bereitgestellt wird</p>
<p>2.2.14 farm house</p> <p>accommodation on an operating farm</p>	<p>2.2.14 logement à la ferme</p> <p>hébergement au sein d'une exploitation agricole en activité</p>	<p>2.2.14 Bauernhof</p> <p>Privatunterkunft auf einem noch bewirtschafteten Bauernhof</p>
<p>2.2.15 ...</p> <p>accommodation on an operating farm where meals are cooked mainly with farm products</p>	<p>2.2.15 ferme auberge</p> <p>hébergement sur une exploitation agricole en activité où les repas sont préparés essentiellement à partir des produits de la ferme</p>	<p>2.2.15 ...</p> <p>Privatunterkunft auf einem noch bewirtschafteten Bauernhof, auf dem die Mahlzeiten im wesentlichen aus Produkten des Eigenbetriebes zubereitet werden</p>

<p>2.2.16 mountain refuge isolated accommodation, located in the mountains area, supervised or not, offering collective facilities</p> <p>NOTE (for application in French only) In rural areas the applicable term is "gîte d'étape".</p>	<p>2.2.16 refuge de montagne hébergement isolé en montagne, gardé ou non, proposant des installations collectives</p> <p>NOTE (s'applique uniquement au français) En milieu rural, le terme utilisé est « gîte d'étape ».</p>	<p>2.2.16 Berghütte Abgeschiedene Unterkunft in den Bergen, mit oder ohne Bewachung, in dem Gemeinschaftseinrichtungen zur Verfügung gestellt werden</p> <p>ANMERKUNG (ausschließlich für die Anwendung im Französischen) Im ländlichen Umfeld lautet der zu verwendende Begriff "gîte d'étape".</p>
<p>2.2.17 chalet; bungalow separate accommodation providing self-catering facilities</p>	<p>2.2.17 chalet, bungalow hébergement individuel comportant des équipements de cuisine</p>	<p>2.2.17 Chalet; Bungalow; Ferienhaus Separate Unterkunft mit Selbstverpflegungseinrichtungen</p>
<p>2.2.18 all-suite hotel hotel where accommodation is provided only in suites</p>	<p>2.2.18 hôtel en suites hôtel où l'hébergement est assuré uniquement dans des suites.</p>	<p>2.2.18 All-Suite-Hotel Hotel, in dem die Unterbringung nur in Suiten erfolgt</p>
<p>2.2.19 ... hotel in an urban environment where accommodation is provided for long term periods</p>	<p>2.2.19 ... hôtel en milieu urbain où l'on assure un hébergement de longue durée</p>	<p>2.2.19 Boardinghouse Hotel in städtischer Umgebung, in dem die Unterbringung für längere Zeit erfolgt</p>
<p>2.2.20 canal barge boat providing accommodation and self-catering facilities for inland water cruises</p>	<p>2.2.20 péniche, coche de plaisance bateau offrant l'hébergement et des équipements de cuisine pour des croisières sur les canaux et rivières.</p>	<p>2.2.20 Kabinenkreuzer Boot für Ausflüge auf Binnen- gewässern mit Unterkunfts- und Selbstverpflegungseinrichtung</p>
<p>2.2.21 camper van; motor home; caravanette self driven motorised road vehicle, providing sleeping and self-catering facilities</p>	<p>2.2.21 autocaravane, fourgonnette de camping; caravanette véhicule routier motorisé, offrant le couchage et des équipements de cuisine</p>	<p>2.2.21 Reisemobil; Wohnmobil; Caravanette Selbstgesteuertes motorisiertes Kraftfahrzeug, das Schlaf- und Selbstverpflegungseinrichtungen bietet</p>
<p>2.2.22 caravan mobile accommodation on a wheeled trailer that can be transported</p> <p>NOTE see also prEN 13878.</p>	<p>2.2.22 caravane hébergement mobile sur une remorque et pouvant être tracté</p> <p>NOTE Voir également le prEN 13878.</p>	<p>2.2.22 Caravan Mobile Unterkunft auf einem Anhänger, der transportiert werden kann</p> <p>ANMERKUNG siehe auch EN 13878:2000</p>
<p>2.2.23 caravan holiday home; holiday caravan; static caravan; mobile home caravan basically static but capable of being moved, stationed on its pitch and sold as second home or let for holidays, usually on a holiday</p>	<p>2.2.23 caravane résidentielle; caravane de vacances; caravane stationnaire; résidence mobile caravane en principe stationnaire mais pouvant être déplacée, stationnée sur son emplacement et être vendue comme résidence secondaire ou louée pour les</p>	<p>2.2.23 Ferienreisemobil; Ferienwohnwagen; feststehender Wohnwagen; Mobiles Zuhause Grundsätzlich feststehender, aber ortsveränderbarer und auf seinem Standplatz befindlicher Wohnwagen, der als Zweit- oder Ferienwohnsitz dient, gewöhnlich auf einem</p>

park, providing accommodation and self-catering facilities

vacances, généralement dans un camp de vacances, et permettant l'hébergement et pourvue d'équipements de cuisine

Campingplatz untergebracht ist und Unterkünfte- sowie Selbstverpflegungseinrichtungen bietet

2.2.24

folding caravan

caravan which can be dismantled and folded up for ease of transport and towed behind a road vehicle, providing accommodation and self-catering facilities

2.2.24

caravane pliante

caravane démontable et pliable pour faciliter le transport et tractable par un véhicule routier, permettant l'hébergement et pourvue d'équipements de cuisine

2.2.24

Zusammenklappbarer Caravan

Wohnwagenanhänger, der zur Erleichterung des Transports zerlegt und zusammengeklappt werden kann, von einem Kraftfahrzeug gezogen wird und Unterkunft sowie Selbstverpflegungseinrichtungen bietet

2.2.25

tent

shelter made of fabric which can be dismantled and folded up for ease of transport

2.2.25

tente

abri en toile, démontable et pliable pour faciliter le transport

2.2.25

Zelt

Aus Gewebe hergestellte Schutzvorrichtung, die zur Erleichterung des Transports zusammengelegt und -gefaltet werden kann

2.2.26

touring caravan; tourer

caravan designed to be towed behind a road vehicle, providing accommodation and self-catering facilities

2.2.26

caravane de tourisme

caravane conçue pour être tractée par un véhicule routier, proposant l'hébergement, avec équipements de cuisine

2.2.26

Touring Caravan; Wohnwagen

Wohnwagenanhänger, der von einem Kraftfahrzeug gezogen wird und Unterkünfte- sowie Selbstverpflegungseinrichtungen bietet

2.2.27

trailer tent

tent mounted on a trailer and designed to be towed behind a road vehicle

2.2.27

tente remorque

tente montée sur une remorque et conçue pour être tractée par un véhicule routier

2.2.27

Anhänger-Zelt

Zelt, das auf einem Anhänger montiert ist und von einem Kraftfahrzeug gezogen wird

2.2.28

... establishment offering tourist accommodation for children residing there on vacation or convalescence

2.2.28

maison d'enfants

établissement accueillant des enfants pour des séjours de vacances ou de convalescence

2.2.28

Ferienheim; Kindererholungsheim

Einrichtung, die Kinder für Ferienaufenthalte oder zur Wiedergenesung aufnimmt

2.3 Type of room

2.3 Type de chambre

2.3 Zimmerart

2.3.1

single room

room with sleeping facilities for only one person

2.3.1

chambre individuelle

chambre permettant le couchage d'une seule personne

2.3.1

Einzelzimmer

Zimmer mit Schlafgelegenheit für nur eine Person

2.3.2

double room

room with sleeping facilities for two persons in a double bed or two single beds adjoined along side

2.3.2

chambre double

chambre permettant le couchage de deux personnes dans un lit à deux places ou dans deux lits jumeaux

2.3.2

Doppelzimmer

Zimmer mit Schlafgelegenheiten für zwei Personen in einem Doppelbett oder zwei längsseits aneinander gefügten Einzelbetten

<p>2.3.3 twin room room with sleeping facilities for two persons in separate beds</p>	<p>2.3.3 chambre à deux lits chambre permettant le couchage de deux personnes dans des lits séparés</p>	<p>2.3.3 Zweibettzimmer Zimmer mit Schlafgelegenheiten für zwei Personen in getrennten Betten</p>
<p>2.3.4 multiple bedded room room with sleeping facilities for three or more persons</p>	<p>2.3.4 chambre à plusieurs lits chambre permettant le couchage de trois personnes ou plus</p>	<p>2.3.4 Mehrbettzimmer Zimmer mit Schlafgelegenheiten für drei oder mehr Personen</p>
<p>2.3.5 family room room with sleeping facilities for three or more persons, at least two of which are suitable for adults</p>	<p>2.3.5 chambre familiale chambre permettant le couchage de trois personnes ou plus, dont deux au moins peuvent être des adultes</p>	<p>2.3.5 Familienzimmer Zimmer mit Schlafgelegenheiten für drei oder mehr Personen, von denen mindestens zwei für Erwachsene geeignet sind</p>
<p>2.3.6 dormitory multiple bedded room offering sleeping facilities for persons who may or not form part of specific group</p>	<p>2.3.6 dortoir chambre à plusieurs lits permettant le couchage de personnes pouvant faire ou non partie d'un groupe déterminé</p>	<p>2.3.6 Schlafsaal Zimmer mit mehreren Schlafgelegenheiten für Personen, die zu einer bestimmten Gruppe angehören oder nicht</p>
<p>2.3.7 junior suite accommodation with extra seating space in one room</p>	<p>2.3.7 chambre-salon; Junior suite hébergement comportant un espace de séjour complémentaire</p>	<p>2.3.7 Junior Suite Unterkunft in einem Raum mit zusätzlichem Platz für Sitzgelegenheiten</p>
<p>2.3.8 suite accommodation providing separate, connected sleeping and seating facilities</p>	<p>2.3.8 suite hébergement comportant des installations de couchage et un séjour séparés et communicants</p>	<p>2.3.8 Suite Unterkunft mit separaten, verbundenen Schlaf- und Wohnräumen</p>
<p>2.3.9 apartment accommodation providing separate sleeping and seating facilities with a kitchenette</p>	<p>2.3.9 appartement hébergement comportant des installations de couchage et de séjour séparés, avec cuisinette</p>	<p>2.3.9 Apartment Unterkunft mit separaten Schlaf- und Wohnräumen sowie einer Kochnische</p>
<p>2.3.10 studio accommodation in one room with a kitchenette</p>	<p>2.3.10 studio hébergement constitué d'une pièce avec cuisinette</p>	<p>2.3.10 Studio Unterkunft in einem Raum mit einer Kochnische</p>
<p>2.3.11 connected rooms rooms with sleeping facilities, accessible to each other via internal doors</p>	<p>2.3.11 chambres communicantes chambres comportant des installations de couchage et dont l'accès de l'une à l'autre est assuré par des portes intérieures</p>	<p>2.3.11 Verbundene Zimmer Zimmer mit Schlafgelegenheiten, die durch Türen miteinander verbunden sind</p>

2.3.12

duplex

accommodation provided on different floor levels with a dedicated connection

2.3.12

duplex

hébergement à différents niveaux avec communication privée

2.3.12

Duplex; Maisonette

Unterkunft auf mehreren, untereinander intern verbundenen Etagen

2.4 Type of tariff

NOTE Customers should take into account that the tariff can be per person, per person sharing accommodation or per accommodation. The types and contents of meals can vary.

2.4 Type de tarif

NOTE Il convient que les clients prennent en compte le fait que le tarif peut être défini par personne, par personne partageant un hébergement ou par hébergement. Le type et la composition des repas peuvent varier.

2.4 Tarifarten

ANMERKUNG Kunden sollten berücksichtigen, dass der Preis pro Person, pro Person in der Unterkunft oder pro Unterkunft angegeben sein kann. Die Verpflegungsart und der -umfang können variieren.

2.4.1

"room only"

tariff in which the price of accommodation does not include food or beverages

2.4.1

"chambre seule"

tarif dans lequel le prix de l'hébergement ne comprend ni les repas ni les boissons

2.4.1

"Nur Zimmer"

Preis, in dem die Übernachtung, aber Essen und Trinken nicht inbegriffen sind

2.4.2

"bed and breakfast"

tariff in which the price of accommodation includes breakfast

2.4.2

"chambre avec petit déjeuner"

tarif dans lequel le prix de l'hébergement comprend le petit déjeuner

2.4.2

"Übernachtung mit Frühstück"

Preis enthält Unterkunft und Frühstück

2.4.3

half board

tariff in which the price of accommodation includes breakfast and either lunch or dinner

2.4.3

demi-pension

tarif dans lequel le prix de l'hébergement comprend le petit déjeuner et soit le déjeuner soit le dîner

2.4.3

Halbpension

Preis enthält Unterkunft, Frühstück und entweder Mittagessen oder Abendessen

2.4.4

full board

tariff in which the price of accommodation includes breakfast, lunch and dinner

2.4.4

pension complète

tarif dans lequel le prix de l'hébergement comprend le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner

2.4.4

Vollpension

Preis enthält Unterkunft, Frühstück, Mittagessen und Abendessen

2.4.5

all inclusive

tariff in which the price includes accommodation, meals and specified beverages as well as specified facilities

2.4.5

tout compris

tarif dans lequel le prix comprend l'hébergement, les repas et des boissons spécifiées ainsi que l'accès à des équipements et des prestations pré-définies

2.4.5

All inclusive

Preis enthält Unterkunft, Mahlzeiten, ausgewiesene Getränke sowie ausgewiesene Leistungen

2.5 Selected types of beds

NOTE The size of beds can be different even within the same denomination.

2.5 Choix de types de lit

NOTE La taille des lits peut être différente, même sous une dénomination identique.

2.5 Ausgewählte Bettenarten

ANMERKUNG Die Größe der Betten kann trotz gleicher Bezeichnung der Bettenart variieren.

<p>2.5.1 double bed bed for two people with one or two mattresses</p>	<p>2.5.1 lit double lit pour deux personnes avec un ou deux matelas</p>	<p>2.5.1 Doppelbett Bett für zwei Personen mit einer oder zwei Matratzen</p>
<p>2.5.2 cot; baby bed bed with high sides for an infant or very young child</p>	<p>2.5.2 lit à barreaux; lit de bébé lit à bords élevés destiné à un bébé ou à un enfant très jeune</p>	<p>2.5.2 Kinderbett; Babybett Bett mit hohen Seitenwänden für einen Säugling oder ein Kleinkind</p>
<p>2.6 Sanitary equipment and facilities</p>	<p>2.6 Equipement et installations sanitaires</p>	<p>2.6 Sanitäre Ausstattung und Einrichtungen</p>
<p>2.6.1 "room with cold and hot running water" washbasin with cold and warm running water available within the room</p>	<p>2.6.1 "chambre avec eau courante chaude et froide" lavabo avec eau courante chaude et froide dans la chambre</p>	<p>2.6.1 "Zimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser" Zimmer mit Waschbecken und fließendem Kalt- und Warmwasser</p>
<p>2.6.2 "room with toilet" private toilet facility</p>	<p>2.6.2 "chambre avec toilettes" toilettes privées</p>	<p>2.6.2 "Zimmer mit Toilette" Zimmer mit eigener Toilette</p>
<p>2.6.3 "room with shower or bathroom" private shower and/or bath facilities, usually with washbasin</p>	<p>2.6.3 "chambre avec douche ou bains" douche et/ou salle de bains privées, généralement avec lavabo</p>	<p>2.6.3 "Zimmer mit Dusche oder Badezimmer" Zimmer mit eigener Dusche und/oder Bad, üblicherweise mit Waschbecken</p>
<p>NOTE 1 The shower can be an integral part of the bathtub.</p>	<p>NOTE 1 La douche peut être intégrée à la baignoire.</p>	<p>ANMERKUNG 1 Die Dusche kann ein integraler Bestandteil der Badewanne sein.</p>
<p>NOTE 2 The shower is not necessarily in a separated room.</p>	<p>NOTE 2 La douche n'est pas nécessairement dans une pièce séparée.</p>	<p>ANMERKUNG 2 Die Dusche befindet sich nicht unbedingt in einem separaten Raum.</p>
<p>3 Services</p>	<p>3 Services</p>	<p>3 Dienstleistungen</p>
<p>3.1 Food and beverages (Catering)</p>	<p>3.1 Repas et boissons (restauration)</p>	<p>3.1 Essen und Getränke (Verpflegung)</p>
<p>3.1.1 continental breakfast breakfast containing at least bread, butter, marmalade and/or jam and a hot drink</p>	<p>3.1.1 petit déjeuner continental petit déjeuner comprenant au moins du pain, du beurre, de la marmelade et/ou de la confiture et une boisson chaude</p>	<p>3.1.1 Einfaches Frühstück Frühstück, das mindestens Brot, Butter, Marmelade und/oder Konfitüre sowie ein heißes Getränk beinhaltet</p>
<p>3.1.2 expanded breakfast continental breakfast supplemented by a greater variety of bread, marmalade and/or jam, cold drinks and cheese and/or cold meat</p>	<p>3.1.2 petit déjeuner amélioré petit déjeuner continental complété d'une plus grande variété de pain, de marmelade et/ou de confiture, de boissons froides et du fromage et/ou de la viande froide</p>	<p>3.1.2 Erweitertes Frühstück Einfaches Frühstück, ergänzt um eine größere Auswahl an Brot, Marmelade und/oder Konfitüre, kalten Getränken, Käse und/oder kaltem Fleisch</p>

<p>3.1.3 buffet breakfast self-service with a free choice of at least an expanded breakfast</p>	<p>3.1.3 petit déjeuner buffet petit déjeuner en libre-service comprenant au moins un petit déjeuner amélioré</p>	<p>3.1.3 Frühstücksbuffet Selbstbedienung mit zumindest freier Zusammenstellung eines erweiterten Frühstücks</p>
<p>3.1.4 full breakfast expanded breakfast supplemented by additional hot and cold foods</p>	<p>3.1.4 petit déjeuner complet petit déjeuner amélioré complété d'un supplément de plats chauds et froids</p>	<p>3.1.4 Englisches Frühstück Erweitertes Frühstück, ergänzt durch zusätzliche heiße und kalte Speisen.</p> <p>ANMERKUNG In einigen Ländern wird es als "Englisches" oder "Amerikanisches" Frühstück bezeichnet.</p>
<p>NOTE In some countries it is referred to as "English breakfast"; "American breakfast"</p>	<p>NOTE Dans certains pays, on le désigne sous le nom de "petit déjeuner anglais" ou "petit déjeuner américain".</p>	
<p>3.2 Other</p>	<p>3.2 Divers</p>	<p>3.2 Sonstige</p>
<p>3.2.1 facilities for disabled facilities to cater for the special needs of disabled guests</p>	<p>3.2.1 installations pour personnes handicapées installations destinées à répondre aux besoins particuliers de clients handicapés</p>	<p>3.2.1 Behinderteneinrichtungen Einrichtungen für die besonderen Bedürfnisse körperbehinderter Gäste</p>
<p>3.2.2 baggage room dedicated room where guest's luggage is stored</p>	<p>3.2.2 local à bagages local spécifique où les bagages des clients sont entreposés</p>	<p>3.2.2 Gepäckraum Separater Abstellraum, in dem das Gepäck der Gäste aufbewahrt wird</p>
<p>4 Facilities for guests</p>	<p>4 Installations et prestations pour la clientèle</p>	<p>4 Einrichtungen für Gäste</p>
<p>4.1 Culture and leisure</p>	<p>4.1 Culture et loisirs</p>	<p>4.1 Freizeit und Kultur</p>
<p>4.1.1 TV room common room or area for guests to watch television programmes or videos</p>	<p>4.1.1 salon de télévision salon ou espace commun à disposition des clients pour regarder des programmes de télévision ou des vidéos</p>	<p>4.1.1 Fernsehraum; TV-Raum Gemeinschaftsraum für Gäste zum Fernsehen oder Anschauen von Videos</p>
<p>4.1.2 reading room secluded common room or area for guests specifically designated for reading</p>	<p>4.1.2 salon de lecture salon ou espace commun à l'écart, à disposition des clients, spécialement réservé à la lecture</p>	<p>4.1.2 Leseraum Speziell zum Lesen bestimmter, separater Gemeinschaftsraum oder -bereich für Gäste</p>
<p>4.1.3 lounge designated common sitting room or area for guests</p>	<p>4.1.3 salon salle ou espace commun avec des sièges pour les clients</p>	<p>4.1.3 Lounge Zum Sitzen bestimmter Gemeinschaftsraum oder -bereich für Gäste</p>
<p>4.1.4 library common room or area where books</p>	<p>4.1.4 bibliothèque pièce ou espace commun où sont</p>	<p>4.1.4 Bibliothek Gemeinschaftsraum oder -bereich, in</p>

and/or other media are available for borrowing or reference by guests réunis des livres et autres publications, que les clients peuvent emprunter ou consulter dem Bücher und/oder andere Medien zum Ausleihen oder zur Ansicht zur Verfügung stehen

**4.1.5
games room**

common room or area providing a range of games for guests

**4.1.5
salle de jeux**

pièce ou espace commun proposant une palette de jeux à la clientèle

**4.1.5
Spielezimmer**

Gemeinschaftsraum oder –bereich mit einer Auswahl an Spielen für Gäste

**4.1.6
day nursery**

specific room or area where children are under close supervision by a responsible person

**4.1.6
garderie d'enfants**

pièce ou espace spécifique où les enfants sont sous l'étroite surveillance d'une personne responsable

**4.1.6
Kindertagesstätte**

Bestimmter Raum oder -bereich, in dem Kinder von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden

**4.1.7
children's play room**

common room or area having equipment and materials for the amusement of children

**4.1.7
salle de jeux pour enfants**

pièce ou espace commun disposant d'équipements et de matériel destinés à distraire les enfants

**4.1.7
Kinderspielzimmer**

Gemeinschaftsraum oder -bereich mit Einrichtungen und Gegenständen zur Unterhaltung der Kinder

**4.1.8
swimming pool**

indoor or outdoor pool specifically designed for swimming which is not necessarily heated

**4.1.8
piscine**

bassin intérieur ou extérieur spécialement conçu pour la natation mais pas nécessairement chauffé

**4.1.8
Schwimmbad**

Hallen- oder Freibad zum Schwimmen, das nicht unbedingt beheizt wird

4.2 Body Care

4.2 Soins du corps

4.2 Körperpflege

**4.2.1
jacuzzi**

bath or tub with a mechanism that swirls heated water

**4.2.1
jacuzzi**

bassin ou baignoire équipé d'un dispositif qui provoque des remous dans l'eau chauffée

**4.2.1
Whirlpool (Jacuzzi)**

Bad oder Becken mit einem Mechanismus, der erwärmtes Wasser herumwirbelt

**4.2.2
sauna**

wooden cabin with hot dry air

**4.2.2
sauna**

cabine en bois à air chaud et sec

**4.2.2
Sauna**

Kabine aus Holz mit heißer trockener Luft

**4.2.3
steam bath**

room or cabin with hot steam

**4.2.3
bain de vapeur**

pièce ou cabine à vapeur chaude

**4.2.3
Dampfbad**

Raum oder Kabine mit heißem Dampf

**4.2.4
solarium**

place to obtain a tan either naturally or by artificial means

**4.2.4
solarium**

emplacement destiné à bronzer, soit naturellement soit par des moyens artificiels

**4.2.4
Solarium**

Ort zum Bräunen mittels natürlichen oder künstlichen Lichts

NOTE In some countries the word "solarium" exclusively refers to a place where it is possible to obtain a tan directly from the sun.

NOTE Dans certains pays, le mot « solarium » désigne exclusivement un endroit où il est possible de bronzer directement au soleil

ANMERKUNG In einigen Ländern bezeichnet der Begriff "Solarium" ausschließlich einen Ort, an dem die Sonnenbräune direkt durch Sonneneinstrahlung erfolgt.

**4.2.5
fitness room;
gym**

common room or area containing equipment for physical exercise, not necessarily supervised

**4.2.5
salle de musculation ; salle de
gymnastique**

salle ou espace commun contenant des équipements destinés aux exercices physiques, pas nécessairement sous surveillance

**4.2.5
Fitnessraum; Sporthalle**

Gemeinschaftsraum oder -bereich für Körperübungen, der nicht unbedingt beaufsichtigt wird

**4.2.6
spa**

acknowledged health resorts, with specific natural factors – natural remedies of the soil (for example, mineral spring), the sea, or the climate – sometimes complemented by appropriate health treatments

**4.2.6
station thermale**

station climatique reconnue, présentant des facteurs naturels spécifiques – remèdes naturels du sol (par exemple, source minérale), de la mer ou du climat – parfois complétés par des traitements appropriés

**4.2.6
Kurort**

Anerkannter Kurort mit bestimmten Naturgegebenheiten – Naturheilmittel der Erde (z.B. Mineralquellen), des Meeres oder des Klimas – mitunter ergänzt durch geeignete Gesundheitsbehandlungen

NOTE In some countries "spas" are specifically recognised and regulated.

NOTE Dans certains pays les « stations thermales » sont expressément reconnues et réglementées.

ANMERKUNG In einigen Ländern werden "Kurorte" ausdrücklich anerkannt und reglementiert.

4.3 Other facilities

4.3 Autres équipements

4.3 Weitere Einrichtungen

**4.3.1
parking**

covered or open air area for leaving vehicles which are not necessarily secured

**4.3.1
parc de stationnement**

espace couvert ou en plein air permettant de laisser les véhicules, pas nécessairement sous surveillance

**4.3.1
Parkplatz**

Überdachter oder offener Bereich zum Parken von Fahrzeugen, die nicht in jedem Falle bewacht werden

**4.3.2
garage parking**

parking in a building

**4.3.2
garage**

parc de stationnement couvert, dans un bâtiment

**4.3.2
Garage**

Parkplatz in einem Gebäude

**4.3.3
air conditioning**

artificial system for controlling air temperature which can be individually or centrally operated; if centrally, control is not accessible to guests

**4.3.3
air conditionné; climatisation**

système artificiel de régulation de la température de l'air, individuel ou centralisé ; dans ce dernier cas, il n'est pas accessible aux clients

**4.3.3
Klimaanlage**

Künstliches System zur individuellen oder zentralen Regelung der Lufttemperatur; auf eine zentrale Regelung haben Gäste keinen Zugriff

**4.3.4
kitchenette**

small kitchen or part of a room partially equipped with self-catering facilities

**4.3.4
cuisinette**

petite cuisine ou partie d'une pièce partiellement aménagée pour faire la cuisine

**4.3.4
Kochnische**

Kleine Küche oder Teil eines Zimmers mit Selbstverpflegungseinrichtungen

**4.3.5
mini-bar**

small refrigerator containing cold drinks and sometimes snacks

NOTE "Mini-bar" is a registered trademark in some countries.

**4.3.5
mini-bar**

petit réfrigérateur contenant des boissons froides et parfois des collations

NOTE « Mini-bar » est une marque déposée dans certains pays.

**4.3.5
Minibar**

Kleiner Kühlschrank gefüllt mit kalten Getränken und manchmal auch Snacks

ANMERKUNG "Minibar" ist in einigen Ländern ein eingetragenes Warenzeichen.

Annex A.1 (informative)

Annexe A.1 (Informative)

Anhang A.1 (Informativ)

Alphabetical index (English) and Dictionary

Index alphabétique (Anglais) et dictionnaire

Alphabetischer Index (Englisch) und Begriffsübersetzungen

NOTE This index is in alphabetical order by English. Those terms for which there is no English word are at the end of the list.

NOTE Cet index est en ordre alphabétique pour les termes anglais. Les définitions pour lesquelles, il n'y a pas de terme anglais sont à la fin de la liste.

ANMERKUNG Dieser alphabetische Index ist nach der Reihenfolge der englischen Begriffe ausgerichtet. Diejenigen Begriffe, für die keine englische Übersetzung besteht, sind am Ende des Index aufgeführt.

English	Subclause/ Paragraphe/ Unterabschnitt	Français	Deutsch	Español
Accommodation	2.1.1	hébergement	Unterkunft	alojamiento
Accommodation rating	2.1.2	classement de l'hébergement	Unterkunftseinstufung	clasificación hotelera
Air conditioning	4.3.3	air conditionné; climatisation	Klimaanlage	aire acondicionado
All inclusive	2.4.5	tout compris	All inclusive	todo incluido
All-suite hotel	2.2.18	hôtel en suites	All-Suite-Hotel	suite-hotel
aparthotel	2.2.5	...	Aparthotel	apartahotel
apartment	2.3.9	appartement	Apartment	apartamento
apartment complex	2.2.6	résidence de tourisme	Apartment-Anlage	complejo de apartamentos
apartment hotel	2.2.5	...	Apartment-Hotel	apartamentos turísticos
baby bed	2.5.2	lit de bébé	Babybett	cuna
baggage room	3.2.2	local à bagages	Gepäckraum	cuarto de equipajes
"bed and breakfast"	2.4.2	"chambre avec petit déjeuner"	"Übernachtung mit Frühstück"	"habitación y desayuno"
buffet breakfast	3.1.3	petit déjeuner buffet	Frühstücksbuffet	buffet de desayuno
bungalow	2.2.17	bungalow	Bungalow	bungalow
camper van	2.2.21	autocaravane ou fourgonnette de camping	Wohnmobil; Caravanette	autocaravana
camping site	2.2.10	terrain de camping	Campingplatz	zona de acampada
canal barge	2.2.20	péniche, coche de plaisance	Kabinenkreuzer	gabarra de canal
caravan	2.2.22	caravane	Caravan	
caravan holiday home	2.2.23	caravane résidentielle	Ferienreisemobil	caravana de vacaciones (más completa)
caravan park	2.2.10	village de caravanes	Wohnwagenpark	parque o lugar de caravanas
caravanette	2.2.21	caravanette	Caravanette	autocaravana
connected rooms	2.3.11	chambres communicantes	Verbundene Zimmer	habitaciones comunicantes
continental breakfast	3.1.1	petit déjeuner continental	Einfaches Frühstück	desayuno continental
cot	2.5.2	lit à barreaux	Kinderbett	cuna
chalet	2.2.17	chalet	Chalet	chalé
children's play room	4.1.7	salle de jeux pour enfants	Kinderspielzimmer	cuarto de jugar para niños

day nursery	4.1.6	garderie d'enfants	Kindertagesstätte	guardería
dormitory	2.3.6	dortoir	Schlafsaal	dormitorio comunitario
double bed	2.5.1	lit double	Doppelbett	cama de matrimonio
double room	2.3.2	chambre double	Doppelzimmer	habitación doble
duplex	2.3.12	duplex	Duplex; Maisonette	dúplex
expanded breakfast	3.1.2	petit déjeuner amélioré	Erweitertes Frühstück	...
facilities for disabled	3.2.1	installations pour handicapés	Behindertenein- richtungen	facilidades para discapacitados
family room	2.3.5	chambre familiale	Familienzimmer	habitación familiar
farm house	2.2.14	logement à la ferme	Bauernhof	granja
fitness room	4.2.5	salle de musculation	Fitnessraum	sala de fitness
folding caravan	2.2.24	caravane pliante	Zusammenklapp- barer Caravan	caravana plegable
full board	2.4.4	pension complète	Vollpension	pensión completa
full breakfast	3.1.4	petit déjeuner complet	Englisches Früh- stück	...
games room	4.1.5	salle de jeux	Spielezimmer	sala de juegos
garage parking	4.3.2	garage	Garage	garage
gite rural	2.2.7	gite rural	...	...
grading scheme	2.1.2	système de classement	Klassifizierungs- system	sistema de clasificación
guest house	2.2.2	auberge	Gasthof	casa de huéspedes
gym	4.2.5	salle de gymnastique	Sporthalle	gimnasio
half board	2.4.3	demi-pension	Halbpension	media pensión
holiday camp	2.2.9	camp de vacances	Ferienlager	campamento de vacaciones
holiday caravan	2.2.23	caravane de vacances	Ferienwohnwagen	caravana vacacional
holiday centre	2.2.9	centre de vacances	Ferienzentrum	centro vacacional
holiday park	2.2.10	village de vacances	Ferienpark	parque de vacaciones (para caravanas)
holiday village	2.2.9	village de vacances	Feriedorf	complejo vacacional
hotel	2.2.1	hôtel	Hotel	hotel
jacuzzi	4.2.1	jacuzzi	Whirlpool	jacuzzi
junior suite	2.3.7	chambre-salon	Junior Suite	junior suite
kitchenette	4.3.4	cuisinette	Kochnische	cocina
library	4.1.4	bibliothèque	Bibliothek	biblioteca
lounge	4.1.3	salon	Lounge	salón
mini-bar	4.3.5	mini-bar	Minibar	mini-bar
mobile home	2.2.23	résidence mobile	Mobiles Zuhause	mobile home
motel	2.2.11	...	Motel	motel
motor home	2.2.21	autocaravane	Wohnmobil	autocaravana
mountain refuge	2.2.16	refuge de montagne	Berghütte	refugio de montaña
multiple bedded room	2.3.4	chambre à plusieurs lits	Mehrbettzimmer	dormitorio para tres o más personas
parking	4.3.1	parc de stationnement	Parkplatz	aparcamiento
reading room	4.1.2	salon de lecture	Leseraum	sala de lectura
residence	2.2.6	résidence hôtelière	Wohnheim	residencia
"room only"	2.4.1	"chambre seule"	"Nur Zimmer"	"solo alojamiento"
"room with cold and hot running water"	2.6.1	"chambre avec eau courante chaude et froide"	"Zimmer mit fließen- dem Kalt- und Warmwasser"	"habitación con agua corriente fría y caliente"
"room with shower or	2.6.3	"chambre avec	"Zimmer mit Dusche	"habitación con ducha

bathroom"		douche ou bains"	oder Badezimmer"	o baño"
"room with toilet"	2.6.2	"chambre avec toilettes"	"Zimmer mit Toilette"	"habitación con aseo"
sauna	4.2.2	sauna	Sauna	sauna
self-catering facilities	2.1.3	équipements de cuisine	Selbstverpflegungseinrichtungen	con posibilidad de cocinar
single room	2.3.1	chambre individuelle	Einzelzimmer	habitación individual
solarium	4.2.4	solarium	Solarium	solárium
spa	4.2.6	station thermale	Kurort	balneario
spa hotel	2.2.12	hôtel thermal	Kurhotel	hotel balneario
static caravan	2.2.23	caravane stationnaire	feststehender Wohnwagen	caravana estática
steam bath	4.2.3	bain de vapeur	Dampfbad	baño de vapor
studio	2.3.10	studio	Studio	estudio
suite	2.3.8	suite	Suite	suite
swimming pool	4.1.8	piscine	Schwimmbad	piscina
tent	2.2.25	tente	Zelt	tienda de campaña
tourer	2.2.26	caravane de tourisme	Tourer	caravana
touring camp	2.2.10	camp de tourisme	Ferienlager	camping
touring caravan	2.2.26	caravane de tourisme	Touring Caravan	camping para caravanas
touring park	2.2.10	village de tourisme	Touring-Park	parque para caravanas
trailer tent	2.2.27	tente remorque	Anhänger-Zelt	tienda-caravana
TV room	4.1.1	salon de television	Fernsehraum	salón de TV
twin room	2.3.3	chambre à deux lits	Zweibettzimmer	habitación doble (con camas separadas)
youth hostel	2.2.8	auberge de jeunesse	Jugendherberge	albergue juvenil
...	2.2.3	chambres d'hôtes	Privatunterkunft	...
...	2.2.4	pension de famille	Pension	...
...	2.2.13	chambre d'hôte rurale	...	...
...	2.2.15	ferme auberge	...	...
...	2.2.19	...	Boardinghouse	...
...	2.2.28	maison d'enfants	Kindererholungsheim	...

Annex A.2 (informative)

Annexe A.2 (Informative)

Anhang A.2 (Informativ)

Alphabetical index (French) and Dictionary

Index alphabétique (Français) et dictionnaire

Alphabetischer Index (Französisch) und Begriffsübersetzungen

NOTE This index is in alphabetical order by French. Those terms for which there is no English word are at the end of the list.

NOTE Cet index est en ordre alphabétique pour les Français. Les définitions lesquelles, il n'y a pas de anglais sont à la fin de la liste.

ANMERKUNG Dieser alphabetische Index ist nach der Reihenfolge der französischen Begriffe ausgerichtet. Diejenigen Begriffe, für die keine englische Übersetzung besteht, sind am Ende des Index aufgeführt.

Français	Subclause/ Paragraphe/ Unterabschnitt	English	Deutsch	Español
"chambre avec petit déjeuner"	2.4.2	"bed and breakfast"	"Übernachtung mit Frühstück"	"habitación y desayuno"
"chambre avec toilettes"	2.6.2	"room with toilet"	"Zimmer mit Toilette"	"habitación con aseo"
"chambre seule"	2.4.1	"room only"	"Nur Zimmer"	"solo alojamiento"
...	2.2.5	aparthotel	Aparthotel	apartahotel
...	2.2.5	apartment hotel	Apartment-Hotel	apartamentos turísticos
...	2.2.11	motel	Motel	motel
...	2.2.19	...	Boardinghouse	
"chambre avec douche ou bains"	2.6.3	"room with shower or bathroom"	"Zimmer mit Dusche oder Badezimmer"	"habitación con ducha o baño"
"chambre avec eau courante chaude et froide"	2.6.1	"room with cold and hot running water"	"Zimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser"	"habitación con agua corriente fría y caliente"
air conditionné; climatisation	4.3.3	Air conditioning	Klimaanlage	aire acondicionado
appartement	2.3.9	apartment	Apartment	apartamento
auberge	2.2.2	guest house	Gasthof	casa de huéspedes
auberge de jeunesse	2.2.8	youth hostel	Jugendherberge	albergue juvenil
autocaravane	2.2.21	motor home	Wohnmobil	autocaravana
autocaravane ou fourgonnette de camping	2.2.21	camper van	Wohnmobil; Caravanette	autocaravana
bain de vapeur	4.2.3	steam bath	Dampfbad	baño de vapor
bibliothèque	4.1.4	library	Bibliothek	biblioteca
bungalow	2.2.17	bungalow	Bungalow	bungalow
camp de tourisme	2.2.10	touring camp	Ferienlager	camping
camp de vacances	2.2.9	holiday camp	Ferienlager	campamento de vacaciones
caravane	2.2.22	caravan	Caravan	
caravane de tourisme	2.2.26	tourer	Tourer	caravana
caravane de tourisme	2.2.26	touring caravan	Touring Caravan	camping para caravanas
caravane de vacances	2.2.23	holiday caravan	Ferienwohnwagen	caravana vacacional
caravane pliante	2.2.24	folding caravan	Zusammenklappbarer Caravan	caravana plegable
caravane résidentielle	2.2.23	caravan holiday home	Ferienreisemobil	caravana de

				vacaciones (más completa)
caravane stationnaire	2.2.23	static caravan	feststehender Wohnwagen	caravana estática
caravanette	2.2.21	caravanette	Caravanette	autocaravana
centre de vacances	2.2.9	holiday centre	Ferienzentrum	centro vacacional
chalet	2.2.17	chalet	Chalet	chalé
chambre à deux lits	2.3.3	twin room	Zweibettzimmer	habitación doble (con camas separadas)
chambre à plusieurs lits	2.3.4	multiple bedded room	Mehrbettzimmer	dormitorio para tres o más personas
chambre d'hôte rurale	2.2.13	...	...
chambre double	2.3.2	double room	Doppelzimmer	habitación doble
chambre familiale	2.3.5	family room	Familienzimmer	habitación familiar
chambre individuelle	2.3.1	single room	Einzelzimmer	habitación individual
chambres communicantes	2.3.11	connected rooms	Verbundene Zimmer	habitaciones comunicantes
chambres d'hôtes	2.2.3	...	Privatunterkunft	
chambre-salon	2.3.7	junior suite	Junior Suite	junior suite
classement de l'hébergement	2.1.2	Accommodation rating	Unterkunftseinstufung	clasificación hotelera
cuisinette	4.3.4	kitchenette	Kochnische	cocina
demi-pension	2.4.3	half board	Halbpension	media pensión
dortoir	2.3.6	dormitory	Schlafsaal	dormitorio comunitario
duplex	2.3.12	duplex	Duplex; Maisonette	dúplex
équipements de cuisine	2.1.3	self-catering facilities	Selbstverpflegungseinrichtungen	con posibilidad de cocinar
ferme auberge	2.2.15	...	...
garage	4.3.2	garage parking	Garage	garage
garderie d'enfants	4.1.6	day nursery	Kindertagesstätte	guardería
gîte rural	2.2.7	gîte rural	...	...
hébergement	2.1.1	Accommodation	Unterkunft	alojamiento
hôtel	2.2.1	hotel	Hotel	hotel
hôtel en suites	2.2.18	All-suite hotel	All-Suite-Hotel	suite-hotel
hôtel thermal	2.2.12	spa hotel	Kurhotel	hotel balneario
installations pour handicapés	3.2.1	facilities for disabled	Behinderteneinrichtungen	facilidades para discapacitados
jacuzzi	4.2.1	jacuzzi	Whirlpool	jacuzzi
lit à barreaux	2.5.2	cot	Kinderbett	cuna
lit de bébé	2.5.2	baby bed	Babybett	cuna
lit double	2.5.1	double bed	Doppelbett	cama de matrimonio
local à bagages	3.2.2	baggage room	Gepäckraum	cuarto de equipajes
logement à la ferme	2.2.14	farm house	Bauernhof	granja
maison d'enfants	2.2.28	...	Kindererholungsheim	
mini-bar	4.3.5	mini-bar	Minibar	mini-bar
parc de stationnement	4.3.1	parking	Parkplatz	aparcamiento
péniche, coche de plaisance	2.2.20	canal barge	Kabinenkreuzer	gabarra de canal
pension complète	2.4.4	full board	Vollpension	pensión completa
pension de famille	2.2.4	...	Pension	
petit déjeuner amélioré	3.1.2	expanded breakfast	Erweitertes Frühstück	...
petit déjeuner buffet	3.1.3	buffet breakfast	Frühstücksbuffet	buffet de desayuno

petit déjeuner complet	3.1.4	full breakfast	Englisches Frühstück	...
petit déjeuner continental	3.1.1	continental breakfast	Einfaches Frühstück	desayuno continental
piscine	4.1.8	swimming pool	Schwimmbad	piscina
refuge de montagne	2.2.16	mountain refuge	Berghütte	refugio de montaña
résidence de tourisme	2.2.6	apartment complex	Apartment-Anlage	complejo de apartamentos
résidence hôtelière	2.2.6	residence	Wohnheim	residencia
résidence mobile	2.2.23	mobile home	Mobiles Zuhause	mobile home
salle de gymnastique	4.2.5	gym	Sporthalle	gimnasio
salle de jeux	4.1.5	games room	Spielezimmer	sala de juegos
salle de jeux pour enfants	4.1.7	children's play room	Kinderspielzimmer	cuarto de jugar para niños
salle de musculation	4.2.5	fitness room	Fitnessraum	saia de fitness
salon	4.1.3	lounge	Lounge	salón
salon de lecture	4.1.2	reading room	Leseraum	sala de lectura
salon de television	4.1.1	TV room	Fernsehraum	salón de TV
sauna	4.2.2	sauna	Sauna	sauna
solarium	4.2.4	solarium	Solarium	solárium
station thermale	4.2.6	spa	Kurort	balneario
studio	2.3.10	studio	Studio	estudio
suite	2.3.8	suite	Suite	suite
système de classement	2.1.2	grading scheme	Klassifizierungssystem	sistema de clasificación
tente	2.2.25	tent	Zelt	tienda de campaña
tente remorque	2.2.27	trailer tent	Anhänger-Zelt	tienda-caravana
terrain de camping	2.2.10	camping site	Campingplatz	zona de acampada
tout compris	2.4.5	All inclusive	All inclusive	todo incluido
village de caravanes	2.2.10	caravan park	Wohnwagenpark	parque o lugar de caravanas
village de tourisme	2.2.10	touring park	Touring-Park	parque para caravanas
village de vacances	2.2.10	holiday park	Ferienpark	parque de vacaciones (para caravanas)
village de vacances	2.2.9	holiday village	Feriedorf	complejo vacacional

Annex A.3 (informative)

Alphabetical index (German) and Dictionary

NOTE This index is in alphabetical order by French. Those terms for which there is no English word are at the end of the list.

Annexe A.3 (Informative)

Index alphabétique (Allemagne) et dictionnaire

NOTE Cet index est en ordre alphabétique pour les termes Français. Les définitions pour lesquelles, il n'y a pas de terme anglais sont à la fin de la liste.

Anhang A.3 (Informativ)

Alphabetischer Index (Deutsch) und Begriffsübersetzungen

ANMERKUNG Dieser alphabetische Index ist nach der Reihenfolge der französischen Begriffe ausgerichtet. Diejenigen Begriffe, für die keine englische Übersetzung besteht, sind am Ende des Index aufgeführt.

Deutsch	Subclause/ Paragraphe/ Unterabschnitt	English	Français	Español
"Nur Zimmer"	2.4.1	"room only"	"chambre seule"	"solo alojamiento"
"Übernachtung mit Frühstück"	2.4.2	"bed and breakfast"	"chambre avec petit déjeuner"	"habitación y desayuno"
"Zimmer mit Dusche oder Badezimmer"	2.6.3	"room with shower or bathroom"	"chambre avec douche ou bains"	"habitación con ducha o baño"
"Zimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser"	2.6.1	"room with cold and hot running water"	"chambre avec eau courante chaude et froide"	"habitación con agua corriente fría y caliente"
"Zimmer mit Toilette"	2.6.2	"room with toilet"	"chambre avec toilettes"	"habitación con aseo"
...	2.2.13	...	chambre d'hôte rurale	
...	2.2.15	...	ferme auberge	
...	2.2.7	gite rural	gite rural	...
All inclusive	2.4.5	All inclusive	tout compris	todo incluido
All-Suite-Hotel	2.2.18	All-suite hotel	hôtel en suites	suite-hotel
Anhänger-Zelt	2.2.27	trailer tent	tente remorque	tienda-caravana
Aparthotel	2.2.5	aparthotel	...	apartahotel
Apartment	2.3.9	apartment	appartement	apartamento
Apartment-Anlage	2.2.6	apartment complex	résidence de tourisme	complejo de apartamentos
Apartment-Hotel	2.2.5	apartment hotel	...	apartamentos turísticos
Babybett	2.5.2	baby bed	lit de bébé	cuna
Bauernhof	2.2.14	farm house	logement à la ferme	granja
Behinderteneinrichtungen	3.2.1	facilities for disabled	installations pour handicapés	facilidades para discapitados
Berghütte	2.2.16	mountain refuge	refuge de montagne	refugio de montaña
Bibliothek	4.1.4	library	bibliothèque	biblioteca
Boardinghouse	2.2.19	...	...
Bungalow	2.2.17	bungalow	bungalow	bungalow
Campingplatz	2.2.10	camping site	terrain de camping	zona de acampada
Caravan	2.2.22	caravan	caravane	
Caravanette	2.2.21	caravanette	caravanette	autocaravana
Chalet	2.2.17	chalet	chalet	chalé
Dampfbad	4.2.3	steam bath	bain de vapeur	baño de vapor
Doppelbett	2.5.1	double bed	lit double	cama de matrimonio
Doppelzimmer	2.3.2	double room	chambre double	habitación doble

Duplex; Maisonette	2.3.12	duplex	duplex	dúplex
Einfaches Frühstück	3.1.1	continental breakfast	petit déjeuner continental	desayuno continental
Einzelzimmer	2.3.1	single room	chambre individuelle	habitación individual
Englisches Frühstück	3.1.4	full breakfast	petit déjeuner complet	...
Erweitertes Frühstück	3.1.2	expanded breakfast	petit déjeuner amélioré	...
Familienzimmer	2.3.5	family room	chambre familiale	habitación familiar
Feriedorf	2.2.9	holiday village	village de vacances	complejo vacacional
Ferienlager	2.2.10	touring camp	camp de tourisme	camping
Ferienlager	2.2.9	holiday camp	camp de vacances	campamento de vacaciones
Ferienpark	2.2.10	holiday park	village de vacances	parque de vacaciones (para caravanas)
Ferienreisemobil	2.2.23	caravan holiday home	caravane résidentielle	caravana de vacaciones (más completa)
Ferienwohnwagen	2.2.23	holiday caravan	caravane de vacances	caravana vacacional
Ferienzentrum	2.2.9	holiday centre	centre de vacances	centro vacacional
Fernsehraum	4.1.1	TV room	salon de television	salón de TV
feststehender Wohnwagen	2.2.23	static caravan	caravane stationnaire	caravana estática
Fitnessraum	4.2.5	fitness room	salle de musculation	sala de fitness
Frühstücksbuffet	3.1.3	buffet breakfast	petit déjeuner buffet	buffet de desayuno
Garage	4.3.2	garage parking	garage	garage
Gasthof	2.2.2	guest house	auberge	casa de huéspedes
Gepäckraum	3.2.2	baggage room	local à bagages	cuarto de equipajes
Halbpension	2.4.3	half board	demi-pension	media pensión
Hotel	2.2.1	hotel	hôtel	hotel
Jugendherberge	2.2.8	youth hostel	auberge de jeunesse	albergue juvenil
Junior Suite	2.3.7	junior suite	chambre-salon	junior suite
Kabinenkreuzer	2.2.20	canal barge	péniche, coche de plaisance	gabarra de canal
Kinderbett	2.5.2	cot	lit à barreaux	cuna
Kindererholungsheim	2.2.28	...	maison d'enfants	
Kinderspielzimmer	4.1.7	children's play room	salle de jeux pour enfants	cuarto de jugar para niños
Kindertagesstätte	4.1.6	day nursery	garderie d'enfants	guardería
Klassifizierungssystem	2.1.2	grading scheme	système de classement	sistema de clasificación
Klimaanlage	4.3.3	Air conditioning	air conditionné; climatisation	aire acondicionado
Kochnische	4.3.4	kitchenette	cuisinette	cocina
Kurhotel	2.2.12	spa hotel	hôtel thermal	hotel balneario
Kurort	4.2.6	spa	station thermale	balneario
Leseraum	4.1.2	reading room	salon de lecture	sala de lectura
Lounge	4.1.3	lounge	salon	salón
Mehrbettzimmer	2.3.4	multiple bedded room	chambre à plusieurs lits	dormitorio para tres o más personas
Minibar	4.3.5	mini-bar	mini-bar	mini-bar
Mobiles Zuhause	2.2.23	mobile home	résidence mobile	mobile home
Motel	2.2.11	motel	...	motel
Parkplatz	4.3.1	parking	parc de	aparcamiento

			stationnement	
Pension	2.2.4	...	pension de famille	
Privatunterkunft	2.2.3	...	chambres d'hôtes	
Sauna	4.2.2	sauna	sauna	sauna
Schlafsaal	2.3.6	dormitory	dortoir	dormitorio comunitario
Schwimmbad	4.1.8	swimming pool	piscine	piscina
Selbstverpflegungs- einrichtungen	2.1.3	self-catering facilities	équipements de cuisine	con posibilidad de cocinar
Solarium	4.2.4	solarium	solarium	solárium
Spielezimmer	4.1.5	games room	salle de jeux	sala de juegos
Sporthalle	4.2.5	gym	salle de gymnastique	gimnasio
Studio	2.3.10	studio	studio	estudio
Suite	2.3.8	suite	suite	suite
Tourer	2.2.26	tourer	caravane de tourisme	caravana
Touring Caravan	2.2.26	touring caravan	caravane de tourisme	camping para caravanas
Touring-Park	2.2.10	touring park	village de tourisme	parque para caravanas
Unterkunft	2.1.1	Accommodation	hébergement	alojamiento
Unterkunftsein- stufung	2.1.2	Accommodation rating	classement de l'hébergement	clasificación hotelera
Verbundene Zimmer	2.3.11	connected rooms	chambres communicantes	habitaciones comunicantes
Vollpension	2.4.4	full board	pension complète	pensión completa
Whirlpool	4.2.1	jacuzzi	jacuzzi	jacuzzi
Wohnheim	2.2.6	residence	résidence hôtelière	residencia
Wohnmobil	2.2.21	motor home	autocaravane	autocaravana
Wohnmobil; Caravanette	2.2.21	camper van	autocaravane ou fourgonnette de camping	autocaravana
Wohnwagenpark	2.2.10	caravan park	village de caravanes	parque o lugar de caravanas
Zelt	2.2.25	tent	tente	tienda de campaña
Zusammenklapp- barer Caravan	2.2.24	folding caravan	caravane pliante	caravana plegable
Zweibettzimmer	2.3.3	twin room	chambre à deux lits	habitación doble (con camas separadas)

.....

ICS 01.040.03; 03.080.30

Price based on 22 pages/Prix basé sur 22 pages

© ISO 2003 – All rights reserved/Tous droits réservés